

9
L.
+ 9. MAI 1963
a M.
ML.

- 1 -

L. 8322/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e maart 1963 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 september 1955 ter uitvoering van het organiek koninklijk besluit van de ziekten en invaliditeitsverzekering en de bilaterale en multilaterale overeenkomsten betreffende de sociale zekerheid waar zij de ziekten en invaliditeitsverzekering betreffen", heeft de 4e april 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 19 mars 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 portant exécution de l'arrêté royal organique de l'assurance maladie-invalidité et des conventions bilatérales et multilatérales de sécurité sociale en ce qu'elles visent l'assurance maladie-invalidité", a donné le 4 avril 1963 l'avis suivant :

In het tweede lid van de aanhef schrijve men "... inzonderheid op artikel 21, 15° gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 augustus 1959 en op artikel 22, derde lid, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 april 1958 ...".

De inleidende zin van de artikelen 1 en 2 vervange men door :

"Artikel 1.-

Artikel 21, 15°, tweede lid, van het ministerieel besluit van 22 september 1955, ter uitvoering van het organiek koninklijk besluit van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de bilaterale en multilaterale overeenkomsten betreffende de sociale zekerheid waar zij de ziekte- en invaliditeitsverzekering beogen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 augustus 1959, wordt vervangen door de volgende bepaling : ...

Artikel 2.-

Artikel 22, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling : ...".

In de tekst die artikel 1 voor artikel 21, 15°, tweede lid van het gewijzigde ministerieel besluit voorstelt, schrijve men : "een collectief of persoonlijk attest" in plaats van "een gezamenlijk of hoofdelijk attest ...".

La fin de l'alinéa 2 du préambule devrait être ainsi rédigée : "... notamment l'article 21, 15°, modifié par l'arrêté ministériel du 27 août 1959, et l'article 22, alinéa 3, modifié par l'arrêté ministériel du 28 avril 1958 ...".

Le texte ci-après est suggéré pour la phrase liminaire des articles 1er et 2 :

"Article 1er.-

L'article 21, 15°, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 portant exécution de l'arrêté royal organique de l'assurance maladie-invalidité et des conventions bilatérales et multilatérales de sécurité sociale en ce qu'elles visent l'assurance maladie-invalidité, est remplacé par la disposition suivante : ...

Article 2.-

L'article 22, alinéa 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 28 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante : ...".

Dans la version néerlandaise prévue par l'article 1er du projet, pour l'article 21, 15°, alinéa 2 de l'arrêté ministériel, il conviendrait de remplacer les mots "een gezamenlijk of hoofdelijk attest ... ", par "een collectief of persoonlijk attest".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

J. LIMPENS,

R. de RYKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DUCHATELET, sub-
stituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par
M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.